



## CHAPITRE 163

Loi autorisant la vente de certains biens appartenant à la succession de Ange-Albert Lafontaine

[Sanctionnée le 28 janvier 1954]

Préambule.

**A**TTENDU que la Société d'Administration et de Fiducie, une corporation ayant sa place d'affaires dans la cité et le district de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est tutrice aux biens de la mineure Michelle Lafontaine, de Berthierville, district de Joliette, en vertu d'un jugement de l'honorable juge Paul Sainte-Marie rendu le 9 mai 1953 et portant le numéro 2152 des dossiers de la Cour supérieure du district de Hull;

Que par suite d'un accident de la route survenu le 4 avril 1953, Ange-Albert Lafontaine, son épouse Béatrice Proulx et son fils Alain Lafontaine, tous résidant à Maniwaki, district de Labelle, sont décédés *ab intestat* laissant comme seule héritière une enfant de quatre ans, Michelle Lafontaine, fille de feu Ange-Albert Lafontaine et Béatrice Proulx;

Que parmi les biens transmis à ladite mineure se trouve un commerce d'em-bouteillage, de vente et de distribution de produits Coca-Cola exploité à Maniwaki, district de Labelle, et un immeuble qui le loge situé au même endroit;

Que la nature dudit commerce, constitué par une franchise de Coca-Cola Ltée révoquant à volonté par cette dernière, est telle que la vente à l'enchère du fonds de commerce et de l'usine n'est pas la méthode la plus avantageuse pour la mineure de disposer de ces biens mais qu'au

## CHAPTER 163

An Act to authorize the sale of certain assets belonging to the estate of Ange-Albert Lafontaine

[Assented to, the 28th of January, 1954]

Preamble.

**W**HEREAS Administration and Trust Company, a corporation having its place of business in the city and district of Montreal, has, by its petition, represented:

That it is tutor of the property of the minor Michelle Lafontaine, of Berthierville, district of Joliette, by virtue of a judgment of the Honourable Mr. Justice Paul Sainte-Marie, rendered the 9th of May, 1953, and bearing number 2152 of the records of the Superior Court for the district of Hull;

That, in consequence of a road accident which occurred on the 4th of April, 1953, Ange-Albert Lafontaine, his wife Béatrice Proulx and his son Alain Lafontaine, all residing at Maniwaki, district of Labelle, died intestate leaving, as sole heir, a child, four years old, Michelle Lafontaine, daughter of the late Ange-Albert Lafontaine and Béatrice Proulx;

That, among the assets transmitted to the said minor, is a Coca-Cola bottling, selling and distributing business carried on at Maniwaki, district of Labelle, and an immovable situated at the same place, in which the said business is operated;

That the nature of the said business, which depends on a franchise from Coca-Cola Ltd and revocable by the latter at will, is such that the sale by auction of the business and plant is not the most advantageous way of disposing thereof in the interests of the minor but, on the contrary,

contraire, cette méthode, même si elle pouvait être suivie, serait fort préjudiciable aux intérêts de ladite mineure;

Que Coca-Cola Ltée ne consent pas à ce que la franchise concédée au défunt Ange-Albert Lafontaine soit vendue à l'enchère, et le fonds de commerce d'em-bouteillage dénué de franchise a une valeur fort diminuée;

Que, par jugement en date du 16 septembre 1953, l'honorable juge Paul Sainte-Marie a homologué la décision du conseil de famille et a autorisé la pétitionnaire, en sa qualité de tutrice aux biens, à louer ledit commerce et l'immeuble qui le loge à une tierce personne acceptable par Coca-Cola Ltée et a permis que le bail soit accompagné d'une promesse d'achat de la part de cette tierce personne pour qu'il y soit donné effet dès que ladite tutrice aura été autorisée par la Législature à vendre de gré à gré lesdits biens;

Que par contrat exécuté à Montréal le trois novembre 1953, devant Me J.-A. Boivin, notaire, et portant le numéro 13,272 de ses minutes, la pétitionnaire a loué à M. Maurice Brien, de Sainte-Agathe-des-Monts, comté de Terrebonne, ledit fonds de commerce et l'immeuble qui le loge, ce dernier promettant d'acheter lesdits biens dès la promulgation d'une loi aux fins d'autoriser ladite pétitionnaire à lui vendre de gré à gré;

Que selon ledit contrat de bail avec promesse de vente et d'achat, la pétitionnaire s'est engagée, sujet à l'approbation de la Législature, à vendre lesdits biens pour un prix de cinquante-six mille six cent trente-trois dollars et vingt cents dont vingt-cinq mille dollars payable comptant et le solde par versements consécutifs s'échelonnant sur une période de dix ans en conservant, pour garantir le paiement du solde, un privilège de bailleur de fonds sur l'immeuble et la propriété des biens meubles jusqu'au paiement entier;

Que en outre, parmi les biens transmis à ladite mineure se trouve un chalet d'été situé sur les terres de la couronne au lac Grier ou Castor dans la paroisse de Sainte-Famille d'Aumont, comté de Labelle, et que ce chalet est meublé de meubles fabriqués selon l'agencement décoratif du

such method, even if practicable, would be very detrimental to the interests of the said minor;

That Coca-Cola Ltd does not consent to the sale by auction of the franchise granted to the late Ange Albert Lafontaine and the bottling business without the franchise is of very little value;

That by a judgment dated, the 16th September, 1953, the Honourable Mr. Justice Paul Sainte Marie homologated the decision of the family council and authorized the petitioner, in its capacity of tutor to the property, to lease the said business and the immoveable in which it is carried on to a third party acceptable to Coca-Cola Ltd and gave leave to join with the lease a promise to purchase by such third party, such promise to take effect when the said tutor shall have been authorized by the Legislature to sell the said property, by agreement;

That by contract made at Montreal on the 3rd of November, 1953, before J. A. Boivin, notary, and bearing number 13,272 of his minutes, the petitioner leased to Mr. Maurice Brien, of Ste. Agathe des Monts, county of Terrebonne, the said business and the immoveable in which it is carried on the latter promising to purchase the said property, upon the promulgation of an act to authorize the said petitioner to sell to him by agreement;

That by the said lease with promise of sale and purchase, the petitioner undertook, subject to the approval of the Legislature, to sell the said property for a price of fifty-six thousand six hundred and thirty three dollars and twenty cents, whereof twenty-five thousand dollars is payable in cash and the balance by consecutive instalments spread over a period of ten years, retaining, to secure the payment of the balance, a vendor's privilege on the immoveable and the ownership of the moveables until complete payment;

That, moreover, among the assets transmitted to the said minor, is a summer cottage situated on Crown land, at Lake Grier or Beaver Lake, in the parish of Ste. Famille d'Aumont, county of Labelle and such cottage is furnished with furniture made to match the decorative

chalet lui-même et qui ont une valeur maximum en autant qu'ils demeurent attachés au chalet et qu'ils sont vendus à l'enchère, en bloc et avec ledit chalet;

Que la pétitionnaire a été autorisée par le conseil de famille dont les décisions ont été homologuées par jugement de l'honorable juge Paul Sainte-Marie le 16 septembre 1953 à demander à la Législature de Québec la promulgation d'une loi aux fins susdites;

Qu'il convient de faire droit aux demandes contenues dans la pétition de la Société d'Administration et de Fiducie;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Contrat  
de bail  
validé.

**1.** Le contrat de bail avec promesse de vente et promesse d'achat d'un commerce d'embouteillage, de vente et de distribution de produits Coca-Cola exploité à Maniwaki, district de Labelle, et de l'immeuble qui le loge portant les numéros un cent quatre-vingt dix-huit et un cent quatre vingt-dix-neuf et partie du numéro un cent quatre-vingt-seize (1-198, 1-199 et ptie 1-196) dans le rang de front de la rivière Désert dans le canton Maniwaki, intervenu entre la Société d'Administration et de Fiducie, corporation ayant son siège social dans la cité et le district de Montréal, agissant en qualité de tutrice aux biens de la mineure Michelle Lafontaine, et Maurice Brien, de Sainte-Agathe-des-Monts, comté de Terrebonne, et portant le numéro 13,272 des minutes de Me J.-A. Boivin, notaire, en date du 3 novembre 1953, est légalisé et validé à toutes fins que de droit.

Vente  
autorisée.

**2.** La Société d'Administration et de Fiducie, en sa qualité de tutrice aux biens, est autorisée, à toutes fins que de droit et nonobstant les dispositions de la loi générale concernant la vente des biens meubles et immeubles appartenant à des mineurs, à vendre de gré à gré à M. Maurice Brien ou à toute autre personne advenant que ce dernier ne donne pas suite à sa promesse d'achat, ledit fonds de commerce et l'immeuble qui le loge selon les conditions

scheme of the cottage itself, which furniture has a maximum value so long as it remains in the cottage and is sold at auction en bloc and with the cottage itself;

That the petitioner was authorized by the family council, whereof the decisions have been homologated by a judgment of the Honourable Mr. Justice Paul Sainte Marie, on the 16th of September, 1943, to apply to the Quebec Legislature for the passing of an act for the aforesaid purposes;

That it is expedient to grant the prayers contained in the petition of Administration and Trust Company;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The contract of lease with promise of purchase and sale of a Coca-Cola bottling, selling and distributing business carried on at Maniwaki, district of Labelle, and of the immovable in which the same is operated which bears numbers one hundred and ninety-eight and one hundred and ninety-nine and part of number one hundred and ninety-six of lot one (1-198, 1-199 and part 1-196) in the front range of Desert river in the township of Maniwaki, made between Administration and Trust Company, a corporation having its head office in the city and district of Montreal, acting in its capacity of tutor to the property of the minor Michelle Lafontaine, and Maurice Brien, of Ste. Agathe des Monts, county of Terrebonne, and bearing number 13,272 of the minutes of J. A. Boivin, notary, dated the 3rd of November, 1953, is legalized and validated for all legal purposes.

Contract  
of lease  
validated.

**2.** Administration and Trust Company, in its capacity as tutor to the property, is authorized, for all legal purposes and notwithstanding the provisions of the general law respecting the sale of moveables and immoveables belonging to minors, to sell by agreement to Mr. Maurice Brien, or to any other person if he should fail to carry out his promise of purchase, the said business and the immovable in which it is operated, in conformity with the condi-

Sale au-  
thorized.

contenues dans ledit contrat de bail avec promesse de vente et d'achat.

tions contained in the said contract of lease with promise of purchase and sale.

Retenue autorisée.

**3.** La tutrice aux biens est autorisée, à toutes fins que de droit à détenir un solde de prix de vente garanti par un privilège de bailleur de fonds sur l'immeuble vendu et par la rétention de la propriété des biens meubles jusqu'au paiement entier dudit solde.

**3.** The tutor to the property is authorized, for all legal purposes to hold a balance of price of sale secured by a vendors' privilege on the immoveable sold and by the retention of the ownership of the moveable property, until complete payment of the said balance. <sup>Holding authorized.</sup>

Vente en bloc.

**4.** La Société d'Administration et de Fiducie est autorisée, à toutes fins que de droit à vendre à l'enchère en bloc, avec le chalet, les meubles meublant le chalet d'été situé sur les terres de la couronne au lac Grier ou Castor dans la paroisse de Sainte-Famille d'Aumont, district de Labelle.

**4.** Administration and Trust Company is authorized, for all legal purposes to sell by auction, en bloc, with the cottage, the furniture garnishing the summer cottage situate on Crown land, at Lake Grier or Beaver Lake, in the parish of Ste. Famille d'Aumont, district of Labelle. <sup>Bulk sale.</sup>

Frais, etc.

**5.** Les frais et déboursés nécessaires pour l'adoption de la présente loi seront payés par la masse des biens de la succession de feu Ange-Albert Lafontaine.

**5.** The necessary costs and expenses for the passing of this act shall be paid out of the mass of the property of the estate of the late Ange Albert Lafontaine. <sup>Costs, etc.</sup>

Entrée en vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>